

11th May
SS. Philip and James
Apostles

According to the legend, St Philip preached in different parts of Asia and Southern Russia and was crucified in Hierapolis. St James, the author of the Epistle, was a relative ('brother') of Our Lord and Bishop of Jerusalem. He was thrown down from the Temple in 62 or 63. Their relics are kept in the Church of the Apostles (SS. Apostoli) in Rome. This feast was celebrated for over a Millennium on May 1st, the anniversary of the Dedication of this church, and moved to the present date in order to make way for the feast of Joseph the Worker.

Red

2 Cl. (Duplex 2 Cl.)

INTROIT: 2 Esdr. 9:27

Clamaverunt ad te, Domine, in tempore afflictionis suæ, et tu de cælo exaudisti eos, alleluia, alleluia. Ps. 32:1: Exsultate, justi, in Domino : rectos decet collaudatio. V. Gloria.

In the time of their tribulation they cried to thee, O Lord, and thou heardest them from heaven, alleluia, alleluia. Ps. 29:1: Rejoice in the Lord, ye just : praise becometh the upright. V. Glory.

COLLECT

Deus, qui nos annua Apostolorum tuorum Philippi et Jacobi solemnitate lætificas : præsta, quæsumus; ut, quorum gaudemus meritis, instruamur exemplis. Per Dominum.

O God, who dost gladden us year by year with the festival of thine Apostles Philip and James : grant, we beseech thee, that as we rejoice in their merits so we may be instructed by their example. Through our Lord.

LESSON: Wisdom 5:1-5

Lectio Libri Sapientiæ.

Stabunt justi in magna constantia adversus eos, qui se angustiaverunt et qui abstulerunt labores eorum. Videntes turbabuntur timore horribili, et mirabuntur in subitatione insperatæ salutis, dicentes intra se, pœnitentiam agentes, et præ angustia spiritus gementes : Hi sunt, quos habuimus aliquando in derisum, et in similitudinem improperii. Nos insensati vitam illorum æstimabamus insaniam, et finem illorum sine honore : ecce quomodo computati sunt inter filios Dei, et inter Sanctos sors illorum est.

A lesson from the Book of Wisdom.

The just shall stand with great constancy against those that have afflicted them, and taken away their labours. These, seeing it, shall be troubled with terrible fear, and shall be amazed at the suddenness of their unexpected salvation, saying within themselves, repenting and groaning for anguish of spirit; these are they whom we had some time in derision, and for a parable of reproach. We fools esteemed their life madness, and their end without honour. Behold, how they are numbered among the children of God, and their lot is among the saints.

ALLELUIA: Ps. 88:6

Confitebuntur cæli mirabilia tua, Domine : etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum.

The heavens shall confess thy wonders, O Lord : and thy truth in the Church of the saints.

ALLELUIA: Ps. 39:10-11

Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum.

So long a time have I been with you, and have you not known me? Philip, he that seeth me, seeth my Father also.

ad libitum: SEQUENCE (Bl. Notker Balbulus, + 912)

Clare sanctorum senatus Apostolorum, princeps orbis terrarum, rectorque regnorum.	<i>Bright amongst the saints, the Senate of the Apostles, ruler of Kingdoms, the first of all the earth.</i>
Ecclesiarum mores et vitam moderare; Qui per doctrinam tuam fideles sunt ubique.	<i>Govern the manners and life of the Churches, Which believe everywhere through thy doctrine.</i>
Antiochus et Remus concedunt tibi, Petre, regni solium; Tyrannidem tu, Paule, Alexandrinam invasisti Græciam.	<i>Antiochus and Remus gave thee, O Peter, the throne of their kingdoms, Thou Paul, didst invade Greece, the realm of the tyrant Alexander.</i>
Æthiopes horridos Matthæe, agnelli vellere, Qui maculas nescia aliquas, vestisti candido.	<i>The wild Ethiopians [this does not mean the modern Ethiopians, but all kinds of peoples believed to live in the unknown parts of Africa] thou, O Matthew, didst clothe in the shining skin of the lamb, which does not know any spots.</i>
Thoma, Bartholomæe,	<i>Thomas, Bartholomew,</i>
Joannes, Philippe, Simon, / Jacobique pariles, Andrea, Thadæe, Dei / bellatores inclity,	<i>John, Philip, Simon, / both James's equally, Andrew, Thaddeus, / famous warriors of God,</i>
En vos oriens, et occidens, Immo teres mundi circulus,	<i>Lo, the East and the West, yes, all the round circle of the world,</i>
Se patres habere gaudent et exspectant iudices; Et idcirco mundus omnis laudes vobis	<i>Rejoice to have them as fathers and await them as judges,</i>
Et honorem sanctis debitum supplex impendit.	<i>And therefore all the world humbly heaps upon you praise and the honour due to the saints.</i>

GOSPEL: Jn. 14:1-13

Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.	<i>Continuation of the holy Gospel according to St John.</i>
In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Non turbetur cor vestrum. Creditis in Deum, et in me credite. In domo Patris mei mansiones multæ sunt. Si quo minus dixissem vobis : Quia vado parare vobis locum. Et si abiero et præparavero vobis locum : iterum venio et acci- piam vos ad meipsum, ut, ubi sum ego, et vos sitis. Et quo ego vado scitis, et viam scitis. Dicit ei Thomas : Domine, nescimus quo vadis : et quomodo possumus viam scire? Dicit ei Jesus : Ego sum via, veritas, et vita; nemo venit ad Patrem nisi per me. Si cognovissetis me, et Patrem meum utique cognovissetis : et amodo	<i>At that time: Jesus said to his disciples: Let not your heart be troubled; you believe in God, believe also in me. In my Father's house there are many mansions. If not, I would have told you that I go to prepare a place for you. And if I shall go and prepare a place for you, I will come again, and will take you to myself, that where I am you also may be. And whither I go you know, and the way you know. Thomas saith to him: Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way? Jesus saith to him: I am the way, and the truth, and the life. No man cometh to the Father, but by me. If you had known me, you would without doubt have</i>

cognoscetis eum, et vidistis eum. Dicit ei Philippus : Domine, ostende nobis Patrem, et sufficit nobis. Dicit ei Jesus : Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem. Quomodo tu dicis : Ostende nobis Patrem? Non creditis, quia ego in Patre, et Pater in me est? Verba, quæ ego loquor vobis, a meipso non loquor : Pater autem in me manens, ipse facit opera. Non creditis, quia ego in Patre, et Pater in me est? Alioquin propter opera ipsa credite. Amen, amen dico vobis, qui credit in me, opera quæ ego facio et ipse faciet, et majora horum faciet : quia ego ad Patrem vado, et quodcumque petieritis Patrem in nomine meo, hoc faciam.

known my Father also: and from henceforth you shall know him; and you have seen him. Philip saith to him: Lord, show us the Father, and it is enough for us. Jesus saith to him: So long a time have I been with you, and have you not known me? Philip, he that seeth me, seeth the Father also. How sayest thou, Show us the Father? Do you not believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I speak to you, I speak not of myself. But the Father who abideth in me, he doth the works. Believe you not that I am in the Father, and the Father in me? Otherwise, believe for the very works' sake. Amen, amen, I say to you, he that believeth in me, the works that I do, he also shall do; and greater than these shall he do. Because I go to the Father: and whatsoever you shall ask the Father in my name, that will I do.

OFFERTORY: Ps. 88:6, 7-8, 2

Confitebuntur cæli mirabilia tua, Domine : et virtutem tuam in ecclesia sanctorum, alleluia, alleluia. *℟.* Quoniam quis in nubibus æquabitur Domino : aut quis similis erit Deo inter filios Dei? Deus, qui glorificatur in consilio sanctorum, alleluia. *℟.* Misericordias tuas, Domine, in æternum cantabo : in generatione et progenie adnuntiabo veritatem tuam in ore meo, alleluia, alleluia.

The heavens shall confess thy wonders, O Lord, and thy truth in the Church of the saints. ℞ For who in the clouds can be compared to the Lord : or who among the sons of God shall be like to God? God, who is glorified in the assembly of the saints, alleluia. ℞ Thy mercies, O Lord, I will sing for ever : I will show forth thy truth with my mouth to generation and generation, alleluia, alleluia.

SECRET

Munera, Domine, quæ pro Apostolorum tuorum Philippi et Jacobi solemnitate deferimus, propitius suscipe : et mala omnia, quæ meremur, averte. Per Dominum.

Favourably receive, O Lord, the gifts we bring on the festival of thine Apostles Philip and James : and turn away from us all the evils which we deserve. Through our Lord.

PREFACE

Of the Apostles

Vere dignum et justum est, æquum et salutare : Te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum, pastor æterne, non deseras : sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, humbly to pray thee, O Lord, the eternal shepherd, to abandon not thy flock; but through thy blessed Apostles to keep a continual watch over it; that it may be governed by those same rulers whom thou didst set over it as shepherds and as thy vicars. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:

COMMUNION: *Mt. 16:18*

Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum, alleluia : non credis, quia ego in Patre, et Pater in me est? Alleluia, alleluia.

So long a time have I been with you, and have you not known me? Philip, he that seeth me seeth my Father also, alleluia : believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? Alleluia, alleluia.

POST-COMMUNION

Quæsumus, Domine, salutaribus repleti mysteriis : ut, quorum solemnia celebramus, eorum orationibus adjuvemur. Per Dominum.

Replenished with the mysteries of our salvation, we beseech thee, O Lord, that we may be aided by the prayers of those whose festival we celebrate. Through our Lord.